

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ



Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.303  
27 July 1981

RUSSIAN  
Original: English



КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 303-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в среду,  
22 июля 1981 г., в 17 ч 40 мин

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

Организационные и прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Эти исправления должны быть составлены на одном из рабочих языков. Они должны быть представлены в меморандуме и внесены также в один из экземпляров отчета. Их следует направлять в течение одной недели с момента выхода настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.6108, Дворец Наций, Женева.

Возможные поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единый документ, который выйдет вскоре после окончания сессии.

GE.81-16585

Заседание открывается в 17 ч 40 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Решение в отношении периодичности

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Редакционная группа открытого состава проводила напряженную работу по проекту решения в отношении периодичности в течение всего утра и во второй половине дня вплоть до 17 ч 30 мин. После многочасового обсуждения Группа в конце концов единогласно приняла текст, который он и предлагает сейчас ее председателю представить Комитету.

2. Г-н ЛАЛЛАХ (председатель Редакционной группы открытого состава) подтверждает, что Группе удалось прийти к единодушному мнению по ряду переданных ей вопросов, касающихся периодичности представления докладов. Он с удовлетворением сообщает Комитету, что в настоящее время Группа может рекомендовать Комитету принять следующее решение:

"Решение в отношении периодичности

"1. Согласно статье 40 Пакта государства-участники обязуются представлять доклады Комитету по правам человека:

- a) в течение одного года после вступления в силу Пакта в отношении соответствующих государств-участников (первоначальные доклады);
- b) после этого во всех случаях, когда того потребует Комитет (последующие доклады).

2. В соответствии с пунктом 1 (b) статьи 40 Комитет по правам человека предлагает:

- a) государствам-участникам, представившим свои первоначальные доклады или дополнительную информацию к своим первоначальным докладам до окончания тринадцатой сессии, представлять последующие доклады через каждые пять лет после рассмотрения их первоначального доклада или представленной ими дополнительной информации;
- b) другим государствам-участникам представлять последующие доклады Комитету через каждые пять лет после даты, когда они должны были представить свой первоначальный доклад.

Настоящие положения не наносят ущерба предоставленным Комитету согласно пункту 1 (b) статьи 40 полномочиям требовать от государств-участников представлять последующие доклады во всех случаях, когда он сочтет это целесообразным".

3. В рамках предлагаемой системы возникнет проблема в отношении Туниса, которому остается слишком мало времени для подготовки своего следующего доклада. Поэтому Группа рекомендует предложить Тунису представить его доклад не позднее марта 1983 года. Поскольку в тексте решения не приведено какого-либо разъяснения, она также

рекомендует включить в ежегодный доклад Комитета пункт, в котором излагались бы соображения, побудившие Комитет принять такое решение. При этом Группа предполагает, что, информируя государства-участников о принятом Комитетом решении, секретариат обратит их внимание на причины, упомянутые в докладе Комитета, и уведомит каждое государство-участника о дате, к которой в соответствии с этим решением должен быть представлен доклад.

4. Вопрос о представлении в будущем дополнительных докладов не был передан на рассмотрение Группы.

5. Г-н САДИ говорит, что он поддерживает решение, рекомендованное Группой. Однако это решение не должно повлиять на право государств-участников представлять на добровольной основе любую дополнительную информацию в любые приемлемые для них сроки.

6. Г-н ЭРДОСИЯ ОРТЕГА говорит, что, хотя он не принимал участия в работе Группы, он согласен с рекомендуемым ею решением.

7. Г-н ОПСАЛ приветствует достигнутые результаты, но вместе с тем отмечает, что некоторые из важных вопросов, стоящих перед Группой, до сих пор не решены. В частности, некоторые из первоначальных докладов, представленных Комитету, были настолько краткими, что они фактически не отвечают обязательствам соответствующих государств-участников в отношении представления докладов. В связи с этим он надеется, что Комитет безотлагательно осуществит соответствующим образом свои полномочия, упомянутые в последнем предложении рекомендуемого решения.

8. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ говорит, что он не возражает против принятия решений, рекомендуемого Группой.

9. Г-н ТОМУШАТ отмечает, что рекомендуемое решение не охватывает всех аспектов обязательств государств-участников в отношении представления докладов. По его мнению, государства-участники обязаны представлять либо устные, либо письменные ответы на любые вопросы, поднятые членами Комитета в ходе рассмотрения докладов этих государств в Комитете.

10. Сэр Винсент ЭВАНС присоединяется к замечаниям г-на Томушата. На государства-участников возложено обязательство сотрудничать с Комитетом путем представления в возможно кратчайшие сроки любой дополнительной информации в отношении претворения в жизнь Пакта, которую могут запросить члены Комитета. Слабым местом решения, находящегося на рассмотрении Комитета, является то, что в нем не содержится надлежащего положения о необходимости скорейшего рассмотрения такой дополнительной информации Комитетом. По-прежнему неясно, может ли быть найдено решение столь важной проблемы.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет вернется к этому вопросу на одной из последующих сессий.

12. Г-н ЭРМАКОРА выражает согласие с г-ном Томушатам и сэром Винсентом Эвансом.

13. Г-н ДЬБИЕ говорит, что он приветствует достигнутые результаты. Рассматриваемый вопрос может показаться чисто процедурным; тем не менее такая оценка была бы поверхностной, поскольку определенные процедурные вопросы имеют весьма важные существенные аспекты. В поисках решения, рекомендуемого в настоящее время для принятия Комитетом, председатель Группы сыграл решающую роль.

14. Он присоединяется к замечаниям г-на Сади в отношении возможности того, что любое государство-участник может представлять дополнительную информацию с целью разъяснения принятых им мер, что позволит повысить эффективность работы Комитета. По-видимому, настало время уделить большее внимание существу представляемых докладов.
15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не поступит возражений, он будет считать, что Комитет принимает решение о периодичности, рекомендованное Группой.
16. Это предложение принимается.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что только что принятое решение имеет чрезвычайно большое значение, поскольку вопрос об отчетности поставлен теперь на более прочную основу. Время покажет, насколько правильным является это решение и стоит ли с учетом полученного опыта вносить в него какие-либо дальнейшие усовершенствования. Он предлагает просить Тунис представить следующий доклад не позднее марта 1983 года.
18. Это предложение принимается.
19. Г-н ТОМУШАТ говорит, что, насколько он понимает, это решение будет применяться ко всем государствам, доклады которых были рассмотрены в январе или феврале 1977 года. Таким образом, это решение касается не только Туниса, но и Ливии, Чехословакии и Германской Демократической Республики.
20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, насколько ему известно, все другие упомянутые государства уже представили дополнительную информацию. Однако если какое-либо из этих государств не сделало этого, то к нему будет применен тот же подход, что и к Тунису.
21. Была внесена рекомендация о том, чтобы в ежегодном докладе указать соображения, лежащие в основе решения Комитета о периодичности. Для этого не требуется принятия официального решения, поскольку этот вопрос будет оставлен на усмотрение докладчика.
22. В заключение он предлагает поручить секретариату уведомить все государства-участников о решении Комитета в отношении периодичности и о сроках, в которые должны быть представлены их последующие доклады. Им также следует направить выдержку из доклада, в которой указываются причины принятия решения Комитета. Если не поступит возражений, он будет считать, что Комитет принимает внесенные им предложения.
23. Это предложение принимается.

#### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что необходимо принять решение в отношении руководящих принципов составления докладов, поскольку к уведомлению о решении в отношении периодичности следует, безусловно, приложить и такие руководящие принципы. Поэтому он предлагает посвятить два следующих заседания вопросам, связанным с осуществлением решения; по его мнению, следует начать с руководящих принципов, а затем обсудить общие замечания, с тем чтобы в ежегодный доклад можно было включить результаты обсуждения в Комитете. Он надеется, что будет представлен какой-то письменный текст, который окажет Комитету помощь в обсуждении руководящих принципов.

25. Сэр Винсент ЭВАНС говорит, что, насколько ему известно, такой текст уже был подготовлен; по-видимому, его следовало бы незамедлительно распространить, чтобы члены Комитета имели возможность изучить его до того, как будет проведено обсуждение.

26. Г-н МОВЧАН поддерживает предложение председателя в отношении работы Комитета, но с незначительными изменениями. Поскольку предполагаемый курс действий в отношении руководящих принципов был включен в принятое на одиннадцатой сессии консенсусом решение, он надеялся, что на основе соответствующих пунктов будет подготовлен документ. К сожалению, такой документ не был распространен среди членов Комитета. Поэтому он предлагает Комитету начать следующее заседание с обсуждения проекта общих замечаний, подготовленного Рабочей группой по "Проведению последующих мероприятий" (CCPR/C/XIII/CRP.2), после чего Комитет может перейти к обсуждению руководящих принципов. И еще один момент: Группа приняла решение передать разработанный ею текст Комитету, с тем чтобы он рассмотрел текст и выразил свое мнение. Комитету не следует представлять каких-либо документов, помимо разработанного Группой текста, хотя члены Группы, являющиеся одновременно и членами Комитета, могут, конечно, выразить свои собственные мнения в ходе обсуждения в Комитете.

27. Г-н БУЗИРИ говорит, что в случае расхождения мнений в какой-либо рабочей группе Комитету, конечно, можно представлять отдельные мнения, с тем чтобы можно было принять окончательное решение. Однако в данном случае этого не произошло. В результате обсуждения Группа разработала всеобъемлющий документ, и, по его мнению, именно этот документ должен быть представлен на рассмотрение Комитета.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если будут представлены другие документы, то это будет сделано лишь в целях удобства; к подобной практике прибегали и в прошлом ради экономии времени. Такие документы, безусловно, не имеют официального статуса, однако они позволяют Комитету ускорить свою работу.

29. Г-н АЛЬ ДУРИ говорит, что есть ряд вопросов, с которыми новые члены Комитета совершенно не знакомы. Поэтому он считает необходимым настоятельно просить не проводить никакого обсуждения по любым вопросам до тех пор, пока полная соответствующая информация не будет распространена среди членов Комитета.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что уже имеется официальный документ для обсуждения по вопросу об общих замечаниях, которое будет проведено на следующем заседании; этот документ будет немедленно распространен среди членов Комитета.

31. Г-н ТОМУШАТ не может согласиться с тем, что документы, содержащие мнения отдельных членов, должны приниматься Группой до того, как они могут быть представлены Комитету, за которым остается окончательная ответственность по всем вопросам.

32. Г-н ЭРДОСИЯ ОРТЕГА говорит, что он надеется, что правильно понял замечания председателя. Хотя иногда и возникали задержки, связанные с переводом на различные рабочие языки, у него никогда не возникало стремления задерживать ход работы в ожидании перевода на испанский язык.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, напротив, г-н Эрдосия Ортега проявил большое терпение, работая на языке, которым он не в достаточной степени владеет. Он намеревался лишь отметить, что имеет место некоторая задержка в переводе; делаются попытки предотвратить подобные задержки в будущем.

34. Г-н БУЗИРИ говорит, что он не оспаривает право членов Группы непосредственно обращаться в Комитет. Однако, если член Группы желает представить предложение, он должен сначала выдвинуть его в Группе, где в него могут быть внесены поправки. Если такой член Группы не удовлетворен измененным вариантом, он, конечно, не может обращаться непосредственно в Комитет. Если все члены Группы будут представлять свои собственные предложения, то в ее существовании не будет никакого смысла.

35. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что, по-видимому, возникло недоразумение. Есть тексты, подготовленные Группой, и тексты, подготовленные отдельными ее членами, которые Группа не смогла рассмотреть из-за отсутствия времени. Было бы желательно провести еще одно заседание Группы, с тем чтобы разработать дополнительные замечания в отношении документа CCPR/C/XIII/CPR.2, которые будут впоследствии изданы секретариатом.

36. Г-н ЭРМАКОРА говорит, что действительная проблема заключается в том, что членам Комитета уже роздан документ, на который ссылается г-н Лаллах, однако у них нет текстов, подготовленных отдельными членами Группы.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что соответствующие документы будут распространены, как только они будут готовы. На своем следующем заседании Комитет сначала рассмотрит проект общих замечаний, подготовленный Группой. Необходимо в срочном порядке принять решение относительно руководящих принципов, однако для этого придется подождать распространения соответствующего документа.

Заседание закрывается в 18 ч 20 мин.